

# Num

## Chapter 9

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

לְצֵאתָם לְשְׁנֵית בְּשָׁנָה סִינֵי בְּמִדְבַּר- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר 1  
по-виході-їх другому в-році Синаї в-пустині Мойсея до Господь І-промовив  
[H3318](#) [H8145](#) [H8141](#) [H5514](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּחֹדֶשׁ מֵאֲמָר:  
з-землі Єгипту в-місяці кажучи першому  
[H0776](#) [H4714](#) [H2320](#) [H7223](#) [H0559](#)

І Господь промовляв до Мойсея в Сінайській пустині другого року по виході з єгипетського краю, першого місяця, говорячи:

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי- יִשְׂרָאֵל אֶת- הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ: 2  
І-нехай-зроблять сини Ізраїлю — Пасху в-час-її  
[H3478](#) [H0853](#) [H6453](#) [H4150](#)

„І нехай справлять Ізраїлеві сини Пасху в означений час.

בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר- יוֹם בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֶרְבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ 3  
чотирнадцятого дня — місяця цього між вечорами його зробите його в-час-його  
[H0702](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H2088](#) [H0996](#) [H6153](#) [H0853](#) [H4150](#)  
כְּכֹל- חֻקֹּתַי וּכְכֹל- מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ: 4  
згідно-з-усіма установами-його і-згідно-з-усіма правилами-його зробите його  
[H3605](#) [H2708](#) [H3605](#) [H4941](#) [H0853](#)

Чотирнадцятого дня цього місяця надвечір справите її означеного часу його, — за всіма постановами її та за всіма устáвами її спорядитé її”.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח: 4  
І-говорив Мойсей до синів Ізраїлю щоб-зробити Пасху  
[H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#) [H6453](#)

І Мойсей промовляв до Ізраїлевих синів, щоб справили Пасху.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל- אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ 5  
І-зробили сини Ізраїлю усе-згідно що наказав був Господь так зробили  
[H3478](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0853](#) [H7223](#) [H6453](#) [H0996](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0702](#) [H6153](#)  
בְּמִדְבַּר סִינֵי בְּיַמֵּי מֹשֶׁה בְּיַמֵּי יְהוָה: 6  
в-пустині Синаї в-дні Господь  
[H3478](#)

І справили вони Пасху першого місяця, чотирнадцятого дня місяця надвечір у Сінайській пустині, — усе, як Господь наказав був Мойсеєві, так зробили Ізраїлеві сини.

6 וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים הָיוּ לְנַפְשׁ אָדָם וְלֹא יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח  
 I-були люди які були нечисті через-душу людську і-не могли зроби́ти Пасху  
[H1961](#) [H0376](#) [H1961](#) [H2931](#) [H5315](#) [H0120](#) [H3808](#) [H3201](#) [H6453](#)

וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא  
 і-підійшли перед Мойсея перед Аарона в-день той  
[H7126](#) [H6440](#) [H4872](#) [H0175](#) [H3117](#) [H1931](#)

I Та були люди, що були нечисті від дотику до тіла померлої людини, і не могли справити Пасху того дня. I прийшли вони того дня до Мойсея й до Аарона,

7 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלֵינוּ אָנַחְנוּ טְמֵאִים לְנַפְשׁ אָדָם לָמָּה  
 I-сказали люди ті йому ми нечисті через-душу людську чому  
[H0559](#) [H0376](#) [H1992](#) [H0413](#) [H0587](#) [H2931](#) [H0120](#) [H4100](#)

נִגְדַע לְבַלְתִּי הַקָּרֵב אֶת-קָרְבָן יְהוָה בְּמַעֲרֹוֹ בְּתוֹךְ  
 позбавлені-ми щоб-не принести приношення Господнього в-час-його серед  
[H1639](#) [H1115](#) [H7126](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4150](#) [H8432](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 Ізраїлю синів  
[H3478](#)

I та й сказали ті люди до нього: „Ми нечисті через дотик до тіла померлої людини. Чому ми будемо позбавлені ласки принести жертву Господню означеного часу серед Ізраїлевих синів?“

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמַדוּ וְאִשְׁמְעָה מִה-יִצְיָה יְהוָה לָכֶם:  
 I-сказав їм Мойсей стойте і-почую що накаже Його для-вас  
[H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5975](#) [H8085](#) [H4100](#) [H6680](#) [H3068](#)

I сказав до них Мойсей: „Постійте, а я послухаю, що Господь накаже про вас“.

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
 I-промовив до Господь до Мойсея кажучи  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

I Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

10 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יְהִי-וְטָמֵא  
 Говори до синів Ізраїлю кажучи людина людина будь-яка коли буде нечиста  
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H1961](#) [H2931](#)

לְנַפְשׁ אֹו בְּדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אֹו לְדַרְתֵּיכֶם וַעֲשֵׂה פֶסַח  
 через-душу або в-дорозі в-далекій з-вас або в-поколіннях-ваших і-зробить Пасху  
[H5315](#) [H1870](#) [H7350](#) [H1755](#) [H6453](#)

לַיהוָה:  
 для-Господа  
[H3068](#)

„Промовляй до Ізраїлевих синів, говорячи: Кожен чоловік із вас, або з ваших нащадків, коли буде нечистий через дотик до мертвого тіла, або буде в далекій дорозі, то й він справить Пасху для Господа.

11 בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל-  
 в-місяці другому чотирнадцятого — дня між вечорами з його  
[H2320](#) [H8145](#) [H0702](#) [H6240](#) [H3117](#) [H0996](#) [H6153](#) [H0853](#)

מִצּוֹת וּמְרִירִים יֹאכְלֶהוּ:  
 прісними-хлібами і-гіркими-травами їстимуть-його  
[H4682](#) [H4844](#) [H0398](#)

I Місяця другого, чотирнадцятого дня надвечір спорядять вони її, — з опрісноками та з гіркім зіллям будуть їсти її.

בּוֹ	יִשְׁבְּרוּ	לֹא	וְעַצְמֵם	בְּקֶרֶךְ	עַד-	מִמֶּנּוּ	יִשְׁאַירוּ	לֹא-	12
в-ньому	лама́тимуּть	не	i-кістки	ранку	до	від-нього	залиша́ть	Не	
	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>	
			אֹתוֹ:	יַעֲשֶׂה	הַפֶּסַח	הַקֵּט	כְּכֹל-		
			його	зробля́ть	Пасхи	устано́вами	згідно-з-усіма		
			<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H3605</a>		

Не позоставлять із неї до ранку, а костей не зламають у ній, — за повною постановою Пасхи справлять її.

הַפֶּסַח	לַעֲשׂוֹת	וְחָרַל	הָיָה	לֹא-	וּבְדֶרֶךְ	טָהוֹר	הוּא	אֲשֶׁר-	וְהָאִישׁ	13
Пасху	щоб-зробити	i-не-зробила	була	не	i-в-дорозі	чиста	вона	яка	A-людина	
<a href="#">H6453</a>		<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0376</a>	
	לֹא	יְהוָה	קָרְבַּן	וְכִי	מֵעַמִּיהָ	הָהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וּנְכַרְתָּהּ		
	не	Господнього	приношення	бо	від-народу-свого	та	душа	i-винищиться		
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>				<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3772</a>		
				הָהוּא:	הָאִישׁ	יֵשָׂא	הַטָּאֹר	בְּמַעַדוֹ	הַקָּרִיב	
				та	людина	нестиме	гріх-свій	в-час-його	приніс	
				<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2399</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H7126</a>	

А чоловік, який чистий, а в дорозі не є, і стримається споряджати Пасху, то буде винищена душа та з народу її, бо Господньої жертви він не приніс означеного часу її. Гріх свій понесе той чоловік!

	לִיהוָה	פֶּסַח	וַעֲשֶׂה	גֵר	אִתְּכֶם	וְיָגֵר	וְיָגֵר	וְכִי-	14
	для-Господа	Пасху	i-зробить	пришелець	з-вами	проживатиме	I-коли		
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6453</a>		<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H0854</a>				
	יְהִי	אֶחָת	הַקֵּט	יַעֲשֶׂה	כֵּן	וּכְמִשְׁפָּטוֹ	הַפֶּסַח	כְּהַקֵּט	
	буде	одна	установа	зробить	так	i-згідно-з-правилом-його	Пасхи	згідно-з-установою	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2708</a>			<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H2708</a>	
				פ	הָאָרֶץ:	וְלְאֶזְרָח	וְלִגֵּר	לְכֶם	
				—	землі	i-для-місцевого	i-для-пришельця	для-вас	
				<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0249</a>		<a href="#">H1616</a>		

А коли перебуватиме з вами прихो́дько, то справить він Пасху для Господа, — за постановою про Пасху та за уставом про неї, так зробить. Постанова одна буде для вас, — і для прихо́дька, і для тубільця землі.

הַעֲדַת	לְאֶהֱל	הַמִּשְׁכָּן	אֶת-	הָעֶנָן	כִּסָּה	הַמִּשְׁכָּן	אֶת-	הַקִּיּוֹם	וּבַיּוֹם	15
свідоцтва	намету	скинію	—	хмара	покрила	скинії	—	поставлення	I-в-день	
<a href="#">H5715</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3117</a>	
				בְּקֶרֶךְ:	עַד-	אֵשׁ	כְּמִרְאֵה-	הַמִּשְׁכָּן	עַל-	
				ранку	до	вогню	немов-вид	скинією	над	
				<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H4758</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6153</a>

А того дня, коли поставлено скинію, хмара покрила скинію над ковчѣгом свідоцтва. А ввечері було над скинією, як подоба огню, аж до ранку.

	לַיְלָה:	אֵשׁ	וּמִרְאֵה-	יְכַסּוּ	הָעֶנָן	תָּמִיד	יְהִי	כֵּן	16
	вночі	вогню	i-вид	покривала-її	хмара	постійно	було	Так	
	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H4758</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H1961</a>		

Так за́вжди бувало: удень покривала його та хмара, а вночі — подόба огню.

יִשְׂרָאֵל Izra'elю <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי сини	יִשְׁעוּ вирушали <a href="#">H5265</a>	כֹּן цього	וְאַחֲרָיִ i-після	הָאֵהָל намету <a href="#">H0168</a>	מֵעַל зверху	הָעֲנָן хмара <a href="#">H6051</a>	הֶעֱלָתָהּ піднімалася <a href="#">H5927</a>	וּלְפִי I-коли <a href="#">H6310</a>	17
יִשְׂרָאֵל: Izra'elю <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי сини	יַחֲנוּ таборували <a href="#">H2583</a>	שָׁם там <a href="#">H8033</a>	הָעֲנָן хмара <a href="#">H6051</a>	שָׁם там <a href="#">H8033</a>	יִשְׁכֹּן- зупинялася <a href="#">H7931</a>	אֲשֶׁר де	וּבְמִקּוֹם i-в-місці <a href="#">H4725</a>		

I коли підіймалася хмара з-над скинії, то потому рушáли Ізраїлеві сини, а на томú місці, на якому хмара ставала, там таборувáли Ізраїлеві сини.

יְהוָה Господнім <a href="#">H3068</a>	פִּי словом <a href="#">H6310</a>	עַל- i-за	יִשְׂרָאֵל Izra'elю <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי сини	יִשְׁעוּ вирушали <a href="#">H5265</a>	יְהוָה Господнім <a href="#">H3068</a>	פִּי словом <a href="#">H6310</a>	עַל- За	18	
יַחֲנוּ: таборували <a href="#">H2583</a>	הַמִּשְׁכָּן скинією <a href="#">H4908</a>	עַל- над	הָעֲנָן хмара <a href="#">H6051</a>	יִשְׁכֹּן перебувала <a href="#">H7931</a>	אֲשֶׁר коли	יָמֵי дні <a href="#">H3117</a>	כָּל- усі <a href="#">H3605</a>	יַחֲנוּ таборували <a href="#">H2583</a>		

На Господній наказ рушали Ізраїлеві сини, i на Господній наказ таборувáли. Усі ті дні, коли хмара перебувала над скинією, вони таборувáли.

יִשְׂרָאֵל Izra'elю <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי- сини	וְשָׁמְרוּ i-зберігали <a href="#">H8104</a>	רַבִּים багато	יָמִים днів <a href="#">H3117</a>	הַמִּשְׁכָּן скинією <a href="#">H4908</a>	עַל- над	הָעֲנָן хмара <a href="#">H6051</a>	וּבַהֲאַרְיֹה I-коли-затримувалася <a href="#">H0748</a>	19	
		יִשְׁעוּ: вирушали <a href="#">H5265</a>	וְלֹא i-не <a href="#">H3808</a>	יְהוָה Господню <a href="#">H3068</a>	מִשְׁמֶרֶת сторожу <a href="#">H4931</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>				

А коли хмара багато днів позоставалася над скинією, то Ізраїлеві сини виконували Господню сторóжу, — i не рушáли.

פִּי словом <a href="#">H6310</a>	עַל- за	הַמִּשְׁכָּן скинією <a href="#">H4908</a>	עַל- над	מִסְפָּר небагато <a href="#">H4557</a>	יָמִים днів <a href="#">H3117</a>	הָעֲנָן хмара <a href="#">H6051</a>	יְהִיָּה бувала <a href="#">H1961</a>	אֲשֶׁר коли	וַיִּשׁ I-бувало <a href="#">H3426</a>	20
		יִשְׁעוּ: вирушали <a href="#">H5265</a>	יְהוָה Господнім <a href="#">H3068</a>	פִּי словом <a href="#">H6310</a>	עַל- i-за	יַחֲנוּ таборували <a href="#">H2583</a>	יְהוָה Господнім <a href="#">H3068</a>			

I бувало, що хмара булá над скинією полічені дні, то вони на Господній наказ таборувáли, i на Господній наказ рушáли.

בְּבֹקֶר вранці <a href="#">H1242</a>	הָעֲנָן хмара <a href="#">H6051</a>	וַנֵּעֲלָהּ i-піднімалася <a href="#">H5927</a>	בֶּקֶר ранку <a href="#">H1242</a>	עַד- до <a href="#">H5704</a>	מֵעֶרֶב від-вечора <a href="#">H6153</a>	הָעֲנָן хмара <a href="#">H6051</a>	יְהִיָּה бувала <a href="#">H1961</a>	אֲשֶׁר- коли	וַיִּשׁ I-бувало <a href="#">H3426</a>	21
		וַנִּשְׁעוּ: i-вирушали <a href="#">H5265</a>	הָעֲנָן хмара <a href="#">H6051</a>	וַנֵּעֲלָהּ i-піднімалася <a href="#">H5927</a>	וּלְיָלָה i-вночі <a href="#">H3915</a>	יּוֹמָם вдень <a href="#">H3119</a>	אוּ або	וַנִּשְׁעוּ i-вирушали <a href="#">H5265</a>		

I бувало, що хмара була від вечора аж до рáнку, а підіймалася хмара вранці, то рушали вони. Або день i ніч була, i підіймалася хмара, то рушали вони.

הַמִּשְׁכָּן	עַל־	הַעֲנָן	בְּהֶאֱרִיף	יָמִים	אִי־	חֹדֶשׁ	אִי־	יָמִים	אִי־
скинією	над	хмара	коли-затримувалася	днів	чи	місяць	чи	два-дні	Чи
<a href="#">H4908</a>		<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H0748</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H2320</a>		<a href="#">H3117</a>	
וּבְהֶעָלְתָּ		וְיָסְעוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יַחֲנוּ	עָלָיו	לְשָׁכָן	
a-коли-піднімалася		вирушали	i-не	Ізраїлю	сини	таборували	над-нею	перебуваючи	
<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2583</a>		<a href="#">H7931</a>	

וְיָסְעוּ:  
вирушали  
[H5265](#)

Або два дні, або місяць, або рік хмара була над нею, над скинією, — Ізраїлеві сини таборували, і не рушали, а коли вона підіймалась, — рушали вони.

אֶת־	וְיָסְעוּ	יְהוָה	פִּי	וְעַל־	יַחֲנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל־	
—	вирушали	Господнім	словом	i-за	таборували	Господнім	словом	За	23
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>		
פַּ	מֹשֶׁה:	בְּיַד־	יְהוָה	פִּי	עַל־	שָׁמְרוּ	יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת	
—	Мойсея	через-руку	Господнім	словом	за	зберігали	Господню	сторожу	
	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4931</a>	

На Господній наказ таборували вони, і на Господній наказ рушали вони. Вони виконували Господню сторожу на Господній наказ через Мойсея.